

学生语用能力发展状况对大学英语教学的启示

李 慧, 刘 晶

(国防科学技术大学 人文与社会科学学院, 湖南 长沙 410074)

【摘 要】 本文依据实际问卷调查结果对高中一年级和大学一年级各一个班的英语学习者用英语实现请求言语行为的表现方式进行横向对比分析。对数据的探索性分析研究发现: 随着英语学习者英语语言水平的提高, 其外语语言能力和语际语用能力也呈发展趋势; 同一组学习者的英语语用能力的发展缺乏同质性, 即存在明显的组内差异或个体差异; 学生英语考试成绩的高低与其语用能力的高低不相关。接下来本文分析了产生这些现象的相关原因以及这些研究结果对大学英语教学的启示。

【关键词】 语用能力; 语言能力; 大学英语教学

【中图分类号】 G642 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1672-8874 (2006) 03-0020-03

一、引言

语用能力可以解释为运用语言进行得体交际的能力, 它可以简化为表达和理解两个方面 (何, 1997)。为使语言得体、合适, 交际者必须学会认识交际的语境, 认识话语意义的多层次性, 并考虑社会和文化因素, 结合言语交际的原则、策略和模式, 恰当地使用语言和理解语言 (刘泳仪, 2003)。语用能力建立在语言能力的基础上。外语学习者的语用能力更要求有扎实的目标语语用知识即语际语用知识。由于条件的限制, 我国英语学习者是在外语环境中习得这门语言的, 也就是说他们主要是通过课堂教学获得相关的目标语知识。那么在英语教学中, 学生的目标语语用能力是不是随着其语言能力的发展而发展的呢? 处于同一语言水平学习者在语用策略的选择上是否具有趋同性? 学生外语语用能力的水平是否与其成绩的高低相关?

二、调查研究结果

带着这一系列疑问, 我们对中山市一中高中一年级和国防科技大学一年级非英语专业各 20 名学生做了问卷调查。分析了他们用英语实施请求言语行为时请求策略的使用情况, 以探讨其目标语语用能力的状况是否与其英语语言水平的高低相关。

本研究采用 CCSARP 所推荐的“语篇补全测试 (DCT)”法 (参考 Blum-Kulka et. al, 1989)。为了便于受试者理解情景要求, DCT 的情景介绍和问卷要求全部用中文给出。

2004 年 10 月, 我们将设计好的问卷随机分发给大学一年级的 20 名受试, 要求受试在课堂中独立完成, 一小时后问卷全部回收。同年 12 月, 我们采用同样的方法收回了发给高一组的问卷。回收答卷全部有效, 详情见各表。

根据 Blum-Kulka et. al (1989, pp 275 - 289), 英语主要请

求策略一般可分为三种: 直接策略、规约性间接策略和非规约性间接策略 (或暗示)。按这一分类统计的数据如表一所示:

表一: 英语请求策略分布

年级	放弃 %(F)	直陈式 %(F)	规约性 间接式 %(F)	暗示 %(F)	总计 %(F)
高一	5.5 (11)	15 (30)	79.5 (159)	0 (0)	100 (200)
大一	2.5 (5)	5 (10)	90.5 (181)	2 (4)	100 (200)

注: %表示百分比, F表示频率所

表一显示两组受试所采用的规约性间接式请求策略的百分比呈递增趋势, 即从 79.5% (高一) 增长到 90.5% (大一)。直陈式请求策略则呈下降趋势, 即从高一的 15% (最高) 下降到大一的 5% (最低)。另外表中暗示的使用频率是最低的, 只有 2%, 且仅出现在大学一年级。这些结果说明随着英语学习者英语语言水平的提高, 其外语语言能力和语际语用能力也呈发展趋势。

下面将考察他们使用辅助行为语 (supportive moves) 的情况。按照 Blum-Kulka et al. (1989, 287 - 289) 对辅助行为语的分类方法统计, 学生使用英语辅助行为语的情况如下:

表二: 英语辅助行为语分布情况

年级	不使用辅助行为语 % (F)	使用辅助行为语 % (F)	总计 % (F)
高一	93.65 (177)	6.35 (12)	100 (189)
大一	68.7 (134)	31.3 (61)	100 (195)

注: %表示百分比, F表示频率

表二中高一组使用英语辅助行为语的比率较低, 为 6.35%, 大一组的学生使用英语辅助行为语的情况明显多于高一组, 占 31.3%。由此可以看出, 大学一年级的英语学习者已能

【收稿日期】 2005-07-20

【作者简介】 李慧 (1972-), 女, 湖南常德人, 硕士, 国防科技大学讲师。

够比较频繁的使用英语辅助行为语来协助实现请求行为，这也说明经过三年的高中英语学习其目标语语用能力得到一定发展。那么，他们的英语语言水平是否与其英语语用能力相关？处于同一语言水平学习者在语用策略的选择上是否具有趋同性？表三列出了大一组每个学生对辅助行为语的使用频率：

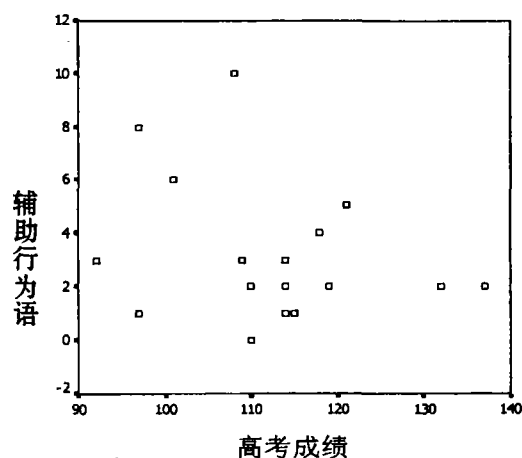
表三：大一组使用辅助行为语分布表

英语学习者	+ 辅助行为语	- 辅助行为语	百分比	高考英语成绩
E07	10	0	16.4	108
* E04	8	2	13.1	97
* E12	6	4	9.8	101
E11	5	5	8.2	121
E06	4	6	6.6	--
* E09	4	6	6.6	118
* E08	3	7	4.9	114
* E16	3	7	4.9	92
E19	3	7	4.9	109
* E01	2	8	3.3	132
E02	2	8	3.3	114
E05	2	8	3.3	137
* E14	2	8	3.3	110
E15	2	8	3.3	119
E18	2	8	3.3	114
E03	1	9	1.6	97
* E13	1	9	1.6	115
* E20	1	9	1.6	114
* E10	0	10	0.0	--
E17	0	10	0.0	110
总计	61	139	100	

注：E01 表示第一份用英语作答的问卷，以此类推，E20 表示第 20 份问卷。有个别学生因为是保送读大学所以没有高考英语成绩，在此用 "--" 表示，* 表示该英语学习者来自农村。

表三显示：这一组学习者的英语语用能力的发展缺乏同质性，即存在明显的组内差异或个体差异。再将大一组每个学生对辅助行为语的使用频率和通过问卷调查得到每个参与者的高考英语成绩组成对，来考察其考试成绩与语用能力是否相关。

运用 SPSS 统计软件计算得出 Pearson 相关系数 $\rho = -0.280$, $P = 0.261$ (双尾)，结果证明，这组学生英语辅助行为语的使用情况与其高考英语成绩没有关系。这在一定程度上可以说明高考英语成绩的高低并不能完全代表学生的真正英语水平，比如其英语语用能力等。用 SPSS 软件生成的散布图 (scatter gram) (图一) 也清楚地说明了它们二者不相关，甚至出现英语成绩高的学生使用辅助行为语反而低的情况。



图一：高考英语成绩与英语辅助行为语关系图

注：n = 18，有两位学生因为是保送生没有英语高考成绩。

三、主要原因分析

从以上分析发现学生的英语语言水平的高低并不能代表其英语语用能力的高低，那究竟是什么因素导致了这一现象呢？笔者以为可以试着从以下几个方面加以讨论。

(一) 重语言能力而轻语用能力

谈起英语教学的实际效果，我们的英语教师都有深切的体会。中国城市的孩子常常从小学五年级就开始学习英语，直到大学，学习英语的时间近十年，而最终大多数收效甚微。原因到底是什么？可能一个非常重要的原因就是，英语在中国只能算是 foreign language (外语) 而不是 second language (第二语言)。无论是中小学还是大学，英语教学普遍采用的教学大纲、教学方法和评估方法都是以语法 - 翻译法、听说法和意念 - 功能法为指导原则。这决定了“语言教学以学习内容和学习结果为中心” (黄，2000)，而忽视语言知识的运用和技能的使用。学习的内容就是传统意义上的语音知识、词汇知识、语法知识和篇章知识。换言之，是以语言能力为中心，强调语言使用的准确性而忽略语用得体的性。我们的外语教学将过多的精力放在了语音、语言点上，无形之中将学生学习外语的注意力引导到语言知识上，而不是语言能力上，在其英语语用能力发展方面的结果必然是“高分低能”。

(二) 缺乏英语交际文化的输入

通过对 40 份 (高一和大一) 问卷结果的统计，有 80% 的学生表明在以往的英语学习中他们只是偶尔接触过有关英语文化和英语用法的介绍，在目标语语言文化习俗方面根本没有得到系统性的介绍；而有 15% 的学生表示他们以前的老师从来没有给他们介绍过有关英语社会文化的知识。可见缺乏足够的目标与社会文化或交际文化的介绍也是限制学生目标语语用能力发展的主要因素之一。

胡文仲 (1994) 认为，交际文化是指“那种两个文化背景不同的人进行交际时直接影响信息准确传递 (即引起偏差或误解) 的语言和非语言因素”，包括风俗习惯、生活

方式、思维模式、社会规范、礼貌原则、社会语言规约等。礼貌原则和社会语言规约在言语交际中起着重要的作用。汉英两种语言的礼貌原则在程度和方式特征方面都存在差异。英语学习者往往因缺乏对英语交际文化的了解而套用汉语方式造成语用失误。

在英语教学中,教材是输入交际文化的重要途径。在我国,教材对英美社会文化中的伦理道德、宗教、价值观念等都有反映。但其中不少取材受制于中国人的评判标准,或与汉语作品所反映的雷同。这不仅给英语学习者带来错觉,以为英汉文化相似而忽略相互间的差异,而且掩盖了重要的事实:社会价值观等只是交际文化中的部分内容,它们有别于言语交际中的社会语言规约知识或语用原则。

(三) 走进交际的误区:能够会话就是交际

一直以来,中国英语学习者甚至部分英语教师都持有某种错误认识,以为只要能够用英语会话就可以和来自目标语文化的人进行交际。而根据《Longman Dictionary of Contemporary English》(1995),在有关表达和理解方面,“交际”包含三个意义:①清楚地表达你的思想和感情,以便其他人理解。②用词语或符号等与他人交流信息和会话。③如果两个人交际,他们能够轻易地理解对方的思想和感情。由此可见,交际并不仅仅是交流信息和会话,要能够理解和表达思想感情。前面也谈过,在语言学的角度,交际能力要求交际者正确使用语法规则遣词造句的能力和在一定的语境中传递和理解的能力。语言能力和语用能力两者不可或缺。能会话和交流信息的人可以说具备一定的会话能力,但并不一定有进行得体交流的语用能力。因此,英语教师不跟上时代的步伐,不坚持不断地学习和接受新事物,不了解现代英语发展的现状和趋势是摆在教育战线面前的严峻现实。

四、对英语教学的启示

面对正在进行的大学英语教学改革对大学英语教学的要求,联系我国外语教学的实际,结合我校的大学英语教学情况,我们认为:

(1) 要大力提倡对外语的语言知识项目及其背后的文化知识背景进行全方位的研究,培养学生的交际意识。真正让我们的教师知道,某个语言项目不仅具有这样的规则,而且必须结合相应的语言环境传授方可见效。在外语教学中我们可以充分利用语境并结合适当的教学内容来提高学生的语用意识。比如在讲授关于请求行为的语言表达式时,可以设想多种不同的语境让学生提供合适的语言表达式;或者反过来,让学生从不同的语言形式推导出相同的语用功能。

(2) 表三的数据显示学习者具有明显的个体特征,因此外语教学必须“以人为本”。树立主体意识,造就独立人格,已成为现代国际教育思想变革的一个重要标志。在各个教育领域,人们越来越强调“以学习者为中心”的教学

方法。人们意识到,对学习的最终结果起决定作用的是学习者本人。任何成功的教育必须充分考虑到学习主体的个性特征。在外语教学中,在理论上“无懈可击”的教学方法层出不穷,但在真正广泛运用时却常常不能达到预期的目的。要想真正搞清其中的原因,必须研究学习主体,研究学生的非智力因素,在素质教育上寻根求源。人们越来越意识到学习者之间存在着差异。学习者各自有独特的性格、动机和学习风格,所有这些特征都会影响学习者在课堂上的表现。教师在外语教学中考虑的重点不再应该是“我们该教些什么?让我们设计一个大纲、一套教材来教这些内容”,而应该是:①促进外语习得的条件是什么?②我们如何在外语教学课堂中创造这些条件?教师的职责一是教给学生知识,二是教给学生如何获取知识的知识,即培养学生获取知识的能力。调动学生学习外语的主观能动性,培养学习者的学习策略和学习方法,“授人以鱼”远比简单地“授人以鱼”要重要的多,对学生也有用的多。

(3) 教师要尽快接受新的教学观念和教学模式,摆脱应试教学转而以能力教学为中心。为配合大学英语教学改革的进行,我们在大学英语教学方面也采取了一系列的改革举措,如:逐步取消学位与英语四级挂钩,开展个性化教学,网络教学的实验等等,向培养学生的英语综合应用能力迈出了一大步。

五、结语

在英语教学过程中,提高学习者的语用能力与教师的语言语用素养密不可分。在当代国际交流中,语法错误只表明说话人运用语言不够熟练,但语用错误就被认为是人格品质的反应。因此,提高学生的语用能力十分迫切。但培养语用能力不可一蹴而就,语用知识对文化的了解需要点点滴滴的积累。在外语教学过程中的各环节都要加强,给学习者提供充分而系统地交际实践就显得格外重要。

[参考文献]

- [1] 何自然.语用学与语用学习[M].上海:上海外语教育出版社,1997.
- [2] 刘泳仪.浅谈英语教学中学生语用能力的培养[J].广州大学学报(社会科学版),2003,(3).
- [3] 黄国文.从以结构为中心到以过程为中心[J].外语与外语教学,2000,(10).
- [4] 胡文仲.文化与交际[M].北京:外语教学与研究出版社,1994.
- [5] Shoshana Blum-Kulka, J. House, G. Kasper. Cross-cultural pragmatics: requests and apologies[M]. New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1989.

(责任编辑:赵惠君)